



Lebenslauf

- Name:** Prof. Dr. Randa Mohamed Fawzi Hussein Elnashar
- Schulabschluss:** Mai 1984 Ägyptisches Abitur.
- Studium:** 1984 - 1988 Studium der Germanistik an der Deutschen Abteilung der Pädagogischen Fakultät der Ain-Schams Universität in Kairo.
- Hauptfach:** Germanistik.
- Nebenfächer:** Pädagogik, Psychologie, Englisch und Arabistik.
- Abschlussexamen:** Mai 1988 "Bachelor of Education" mit dem Prädikat "ausgezeichnet".
- Postgraduales Studium:** Mai 1989 Allgemeines Diplom für Lehrerausbildung in mit dem Prädikat "ausgezeichnet".
September 1990 Spezialdiplom für Lehrerausbildung in mit dem Prädikat "ausgezeichnet".
- Magister:** April 1997 Magistergrad zum Thema "Substantivische Nominalkomposita im Deutschen und ihre Entsprechungen im Arabischen" mit dem Prädikat "ausgezeichnet".
- Promotion:** Oktober 2002 Erlangung der Doktorwürde zum Thema "Funktional-pragmatische Analyse der fragmentarischen Äußerungen im Deutschen und Arabischen" mit Empfehlung, die Arbeit mit den in- und ausländischen Universitäten auszutauschen.
- Studium im Ausland:** - Okt. 1986- Feb. 1987 Studium an der Universität Essen im Rahmen des Sonderprogramms für ägyptische Deutschlehrerstudenten.
- August 1989 Teilnahme am Sommerkurs in der Universität Essen.
- September 1989 Teilnahme am Sommerkurs in der Universität Klagenfurt in Österreich.
- Okt.-Dez. 1990 Materialsammlung für die Magisterarbeit in der Universität Essen (Bei Herrn Prof. Bünting).
- Oktober 1999-März 2002 Studium am Institut für DaF an der LMU im Rahmen eines DAAD-Forschungsstipendiums zur Anfertigung der Doktorarbeit (bei Herrn Prof. Ehlich).
- Juli- Oktober 2008 Materialsammlung für ein Forschungsprojekt zum Thema Wissenschaftssprache an der Bergischen Universität Wuppertal (Fr. Prof. Eva Neuland).
- Fortbildung im Inland:** - September 1990, 1992, 1993, 1998 Teilnahme am DAAD-Sommerkurs in Alexandria.
- Februar- Juli 1992 Teilnahme am Fortbildungs-Seminar im Goethe-Institut in Kairo zur Erlangung des Deutschlehrediploms des Goethe-Instituts (Stufe I).
- Juni-August 2003 Teilnahme an einem vom Goethe-Institut organisierten virtuellen Kurs zum Thema: „Anwendung des Internets im Fremdsprachenunterricht.“
- Februar-Juni 2008 Teilnahme an einem vom Goethe-Institut organisierten virtuellen Kurs zur Erlangung des Multimedia Führerscheins.
- Fortbildung im Ausland:** - Mai - August 1993 Teilnahme am Fortbildungs-Seminar im Goethe-Institut in München zur Erlangung des Deutschlehrer-Diploms des Goethe-Instituts (Stufe II).
- Mai – Juni 1999 Teilnahme an einem Fortbildungs-Seminar im Goethe-Institut in München zum Thema „Deutsche Landeskunde im DaF - Unterricht.“
- Juli-August 2004 Teilnahme an einem Fortbildungs-Seminar am Goethe-Institut in Göttingen zum Thema: "Projektarbeit im Fremdsprachenunterricht".
- Januar 2006 Teilnahme an einer Tutorenschulung für das Online-Programm www.uni-deutsch.de
- Juli 2010 Teilnahme an einem Fortbildungskurs im Goethe- Institut in

Berlin zum Thema: "Unterricht an der Mittel – und Oberstufe".
 - Juli 2015 Teilnahme an einem Fortbildungskurs im Goethe- Institut in Gauting zu München zum Thema: "Fortbildung für Fortbilder der DLL-Einheiten".
 - Januar-Februar 2016 Teilnahme an einem Online-Kurs zum Thema "DLL-Einheit 7- Testen und Prüfen".

Zusatzqualifikationen: - November 1992 KDS mit dem Prädikat "gut", die Prüfung wurde im Goethe-Institut in Kairo abgelegt.
 - August 1993 Deutschlehrerdiplom des Goethe-Instituts mit dem Prädikat "sehr gut" die Prüfung im Goethe-Institut München abgelegt.
 - Zertifizierung zur Abnahme der Prüfungen B2, B1, A2, A1, Fit 2, Fit 1 des Goethe-Instituts.

Lehrtätigkeiten: -1989 bis jetzt: Dozentin an der Deutschen Abteilung der Pädagogischen Fakultät der Ain Shams Universität.
 - 2004-2006 Gastdozentin am Landes-spracheninstitut NRW- Arabicum in Bochum.
 - 2009- 2013 DAAD-Ortskraftlektorin an der Universität Alexandria.
 - Seit März 2021 Professorin an der Deutschen Abteilung der Pädagogischen Fakultät der Ain Shams Universität.

Weitere Tätigkeiten: - Februar-April 2003 Leitung eines zweimonatigen Fortbildungs-Seminars für die Deutschlehrer an den ägyptischen Oberschulen, im Auftrag des Ministeriums für Erziehung und Unterricht und des Goethe-Instituts in Kairo.

- 2 Vorträge per Video-Konferenz für die Deutschlehrer an den ägyptischen Oberschulen im Auftrag des Ministeriums für Erziehung und Unterricht in Kairo.

- März-Mai 2004 Leitung eines dreimonatigen Sprachkurses für die DAAD-Stipendiaten in Ägypten, im Auftrag der DAAD-Außenstelle in Kairo und in Kooperation mit zwei anderen Kollegen.

- März-Mai 2007 Leitung eines dreimonatigen Sprachkurses für die DAAD-Stipendiaten in Ägypten, im Auftrag der DAAD-Außenstelle in Kairo und in Kooperation mit zwei anderen Kollegen.

- Februar – März 2008 Unterrichten und Mitwirken bei der Organisation des vom LSI organisierten Auslandskurs „Arabisch in Kairo“.

Kongresse: - September 2004 Teilnahme am Deutschlehrertag an der LMU.

-August 2005 Teilnahme am Kongress der IVG in Paris.

-September 2006 Teilnahme am Kongress der GIG in Wien.

- April 2007 Teilnahme am Germanisten Kongress der Kairoer Universität.

- Oktober 2009 Teilnahme an der GIG - Tagung in Istanbul.

- August 2010 Teilnahme am Kongress der IVG in Warschau.

- November 2010 Teilnahme an der GIG - Tagung in Kairo.

- März 2012 Teilnahme am Germanisten Kongress der Kairoer Universität.

- Januar 2013 Teilnahme an der GIG - Tagung in Johannesburg in Südafrika.

- August 2015 Teilnahme an der IVG – Tagung an der Tonji Universität in Shanghei in China.

Workshops: - Mai 2007 Teilnahme am Workshop zum Thema

“Anwendungsorientierte Perspektiven der Germanistik in Ägypten”

- Juni 2007 Teilnahme am Workshop zu Thema “Textbegriff im Deutschen und Arabischen” im DAAD in Kairo.

- November 2007 Organisation eines Workshops zum Thema “Arabisch als Fremdsprache” im DAAD in Kairo.

- Mai 2008 Teilnahme an einem vom ägyptischen Hochschulministerium organisierten Workshop zur Fortbildung von Fortbildern (TOT 1).

Jetzige Positionen: - Professorin an der Ain Shams Universität, Pädagogisch Fakultät, Deutsche Abteilung.

- Leiterin der Deutschen Abteilung an der Ain Shams Universität- Pädagogisch Fakultät

- Mitgliedschaften:** - Lehrerin am Goethe-Institut in Cairo.
- Mitglied des internationalen Verbands für Germanisten (IVG).
- Mitglied der Gesellschaft für Interkulturelle Germanistik (GIG).
- Fremdsprachen:** Deutsch und Englisch.
- Muttersprache:** Arabisch.

Veröffentlichungen:

- 1- „Fertigkeit Schreiben als eine interkulturelle Fertigkeit“ in der Zeitschrift Kairoer Germanistische Studien Bd.13. 2002.
- 2- „Der Dialog als sprachliche Realisierung der Handlungen in den Lehrwerken für DaF“. In: Zielsprache Deutsch. Bd. 3/2006. S. 3-17)
- 3- “Inwiefern ist eine fremde Kultur fremd? Funktional-pragmatische Analyse des Bilds der orientalischen Frau bei Karl May“ In: Hess-Lüttich, E., u. a. (Hrg.): Kommunikation und Konflikt. Kulturkonzepte in der interkulturellen Germanistik. Frankfurt/M: Peter Lang. 2009. ,S.: 391- 410.
- 4- „Sein oder nicht sein, das ist die Frage“. In: „Kairoer Germanistische Studien“. Bd.17. S.: 147-163. 2007.
- 5- "Europäische Rhetorik, Arabische *balāġā*, Begegnungen und Beeinflussungen". In: Riedner, Renate u. Steinmann, Siegfried (Hrg.): Alexandria Gespräche . München, Iudicium. 2008.
- 6-"Linguistik im DaF-Unterricht: Fragen und Perspektiven". In: Grucza, Franciszek u. Zhu, Jianhu (Hrg.): Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit. Publikation der internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG). Akten des XII internationalen Germanistenkongress, Warschau 2010. Band 15. Frankfurt/M: Peter Lang. S: 357-362. 2012.
- 7- "Fachsprachenunterricht – eine Herausforderung für die Auslandsgermanistik?" In: Kühndel, Diana u.a. (Hrg.): Sieben Säulen DaF. Heidelberg: Synchron. S.: 273-282. 2013.
- 8- "Revolution, Revolte oder Aufstand? Versuch einer Begriffsbestimmung". Vortrag an der GIG-Tagung in Johannesburg. Januar 2013. (Noch unter Druck in den Akten der Tagung).
- 9- "Verhüllte Tabus, verborgene Tabus? Oder wie man Verbote (nicht) zum Ausdruck bringt". In: Fisch, Michael u. Seiderer, Ute (Hrg.): Hülle und Haut – Verpackung und Umschlag. Techniken des Verkleidens und Umschließens. Berlin: Rotbuch 2014, S. 346-357.
- 10 – "Die Problematik der Benennung neuer Erscheinungen im Rahmen des deutschen und arabischen Wortbildungssystems". Vortrag an der 1. internationalen Tagung für Linguistik an der Pädagogischen Fakultät – Ain Shams Universität. In: Khaled, A. und Abdelmaqsoud, H. (Hrg.): Sprache und menschliches Schaffen I. Publikation der I. internationalen Tagung, 14. – 16. September 2014. Kairo. S. 1-16.

11- „Die Problematik der Übersetzung von Stilelementen zwischen dem Sprachpaar Deutsch und Arabisch“. In: Zhu, J. et al (2016): Germanistik zwischen Tradition und Innovation. Akten des XIII. Internationalen Germanistenkongreß Shanghai Shanghai 2015. Bd. 3. Frankfurt/M: Peter Lang. (2016) S.237- 240.

12-Elnashar, Randa. (2016): Die Problematik der Übersetzung von Stilelementen zwischen dem Sprachpaar Deutsch und Arabisch. In: Zhu, J. et al (2016): Germanistik zwischen Tradition und Innovation. Akten des XIII. Internationalen Germanistenkongreß Shanghai 2015. Bd. 3. Frankfurt/M: Peter Lang. S.237- 240.

13-Elnashar, Randa (2017): Was testen die DaF-Testes eigentlich? Vortrag am Internationalen Deutschlehrertag in Freiburg in der Schweiz.

14-Elnashar, Randa (2018): Können Metapher übersetzt werden? In: Journal of the Faculty of Education for Literary and Humanites. Bd. 24. S.: 253-280.

15-Elnashar, Randa (2019): Entwicklungstendenzen der Stilfeorschung im Deutschen und Arabischen. In: Faculty of Arts Journal. Monufeyya University S: 2059-2081.